

Samstag, 7. Juli 2007, 20.00 Uhr, Propsteikirche St. Nikolaus, Rathausstraße, Kiel  
Sonntag, 8. Juli 2007, 17.00 Uhr, St. Gertrud, Hamburg-Mundsburg, Immenhof

# Hamburger Oratorienchor

Mitglied im DCV

## Präludium in A-Dur, BuxWV 151 Dietrich Buxtehude (1637–1707)

---

## Exsultate justi · Psalm 33, 1–2 Ludovico da Viadana (1564–1645)

Exsultate justi in Domino:  
rectos decet collaudatio.  
Confitemini Domino in cithara,  
in psalterio decem chordarum psalite illi.  
Cantate ei canticum novum  
bene psalite ei in vociferatione.

Freuet euch des Herrn ihr Gerechten;  
die Frommen sollen ihn recht preisen.  
Danket dem Herrn mit Harfen,  
lobsinget ihm zum Psalter von zehn Saiten!  
Singet ihm ein neues Lied:  
spielt schön auf den Saiten mit fröhlichem  
Schall!

---

## If ye love me Thomas Tallis (1505–1558)

If ye love me,  
keep my commandments,  
and I will pray the Father,  
and he shall give you  
another comforter,  
that he may bide with you for ever,  
ev'n the spirit of truth.

Wenn ihr mich liebt,  
so werdet ihr meine Gebote halten.  
Und ich will den Vater bitten,  
und er wird euch einen anderen Tröster  
geben,  
dass er bei euch sei in Ewigkeit:  
den Geist der Wahrheit.

---

## Excelsus super aus „Laudate pueri“ Niccolò Jommelli (1505–1558)

Excelsus super omnes gentes Dominus  
et super coelus gloria ejus.

Erhaben über alle Völker ist der Herr,  
und über den Himmel ragt sein Ruhm.

---

## Mein Gott, warum hast du mich verlassen? · Psalm 22 Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)

Mein Gott, warum hast du mich verlassen?  
Ich heule, aber meine Hilfe ist fern.  
Mein Gott, des Tages rufe ich, so antwortest  
du nicht; und des Nachts schweige ich  
auch nicht.  
Aber du bist heilig, der du wohnest unter  
dem Lobe Israels.  
Unsere Väter hofften auf dich; und da sie  
hofften, halfest du ihnen aus.

Zu dir schriehen sie und wurden errettet;  
sie hofften auf dich, und wurden nicht  
zuschanden.  
Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch,  
ein Spott der Leute und Verachtung des Volks.  
Alle, die mich sehen, spotten meiner,  
sperren das Maul auf und schütteln den Kopf:  
Er klage es dem Herrn, der helfe ihm aus  
und errette ihn, hat er Lust zu ihm.

Ich bin ausgeschüttet wie Wasser,  
alle meine Gebeine haben sich getrennt.  
Mein Herz ist in meinem Leibe  
wie zerschmolzenes Wachs.  
Meine Kräfte sind vertrocknet wie eine  
Scherbe, und meine Zunge klebt am Gaumen;  
und du legst mich in des Todes Staub.  
Denn Hunde haben mich umgeben und der  
Bösen Rotte hat sich um mich gemacht;  
sie haben meine Hände und Füße  
durchgraben. Sie teilen meine Kleider unter  
sich und werfen das Los um mein Gewand.  
Aber du, Herr, sei nicht ferne.  
Meine Stärke, eile mir zu helfen.  
Errette meine Seele vom Schwert,  
meine Einsame von den Hunden.  
Hilf mir aus dem Rachen des Löwen,  
und errette mich von den Einhörnern.  
Ich will deinen Namen predigen meinen

Brüdern, ich will dich in der Gemeinde rühmen.  
Rühmet den Herrn, die ihr ihn fürchtet!  
Es ehre ihn aller Same Jakobs, und vor ihm  
scheue sich aller Same Israels, denn er hat  
nicht verachtet noch verschmäht das Elend  
des Armen, und sein Antlitz nicht vor ihm  
verborgen, und da er zu ihm schrie, hörte er es.  
Dich will ich preisen in der großen Gemeinde;  
ich will meine Gelübde bezahlen vor denen,  
die ihn fürchten.  
Die Elenden sollen essen, dass sie satt  
werden; und die nach dem Herrn fragen,  
werden ihn preisen; euer Herz soll ewiglich  
leben.  
Es werde gedacht aller Welt Ende,  
dass sie sich zum Herrn bekehren, und vor  
ihm anbeten alle Geschlechter der Heiden.  
Denn der Herr hat ein Reich, und er herrscht  
unter den Heiden.

---

### Ubi caritas et amor

#### 1. Maurice Duruflé (1902–1986)

#### 2. Vytautas Miskinis (\*1954)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.

Exsultemus et in ipso jucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

Wo Zuneigung und Liebe ist, da ist Gott.  
Die Liebe Christi hat uns zu einer  
Gemeinschaft zusammengeführt.

Lasst uns jauchzen und uns in ihm freuen.  
Wir wollen den lebendigen Gott fürchten  
und lieben.

Und uns gegenseitig aus ganzem Herzen  
achten und lieben.

Wo Zuneigung und Liebe ist, da ist Gott. Amen.

---

### Präludium und Fuge in C-Dur, BWV 531

#### Johann Sebastian Bach (1685–1750)

---

### Ave Maria

#### Gioachino Rossini (1792–1868)

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis  
peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Gegrüßest seist du, Maria, voll der Gnade,  
der Herr ist mir dir,  
du bist gesegnet unter den Frauen  
und gesegnet ist die Frucht deines Leibes,  
Jesus.

Heilige Maria, bete für uns Sünder,

jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

---

### Messe in E-Dur „Misericordias Domini“, op. 192 für Chor und Orgel

#### Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

#### Kyrie

Kyrie eleison!  
Christe eleison!  
Kyrie eleison!

#### Kyrie

Herr, erbarme Dich unser!  
Christus, erbarme Dich unser!  
Herr, erbarme Dich unser!

## **Gloria**

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis!  
Suscipe deprecationem nostram.  
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

## **Credo**

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium, et invisibilium,  
et in unum Dominum Jesum,  
unigenitum et ex Patre natum  
ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
per quem omnia facta sunt,  
qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine,  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas et ascendit in caelum,  
sedet ad dexteram Patris,  
et iterum venturus est cum gloria iudicare  
vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum, qui ex Patre  
Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur,  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptismum  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

## **Gloria**

Ehre sei Gott in der Höhe.  
Und auf Erden Friede den Menschen,  
welche guten Willens sind.  
Wir loben Dich, wir preisen Dich,  
wir beten Dich an, wir rühmen Dich.  
Dank sagen wir Dir wegen  
Deiner großen Herrlichkeit.  
Herr Gott, himmlischer König,  
Gott allmächtiger Vater,  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus,  
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.  
Der Du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme Dich unser!  
Nimm an unser Flehn!  
Denn Du allein bist heilig, Du allein der Herr,  
Du allein bist der Höchste, Jesus Christus.  
Mit dem Heiligen Geiste  
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

## **Credo**

Ich glaube an einen Gott,  
den allmächtigen Vater,  
Schöpfer des Himmels und der Erde,  
alles Sichtbaren und Unsichtbaren,  
und den einen Herrn Jesus,  
den eingeborenen, vom Vater abstammend  
vor allen Zeiten.  
Gott von Gott, Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht erschaffen,  
durch den alles erschaffen ist,  
der wegen uns Menschen  
und um unseres Heils willen  
herniederstieg vom Himmel.  
Und empfangen wurde vom Heiligen Geiste,  
geboren von der Jungfrau Maria  
und Mensch ward.  
Gekreuzigt für uns unter Pontius Pilatus,  
gestorben und begraben.  
Und wieder auferstanden ist am dritten Tage  
nach der Schrift, und aufstieg in den Himmel,  
zur Rechten des Vaters sitzt,  
und wiederkommen wird in Herrlichkeit  
zu richten die Lebendigen und die Toten,  
dessen Reich ohne Ende sein wird.  
Und an den Heiligen Geist,  
den Herrn, der aus dem Vater  
und dem Sohn hervorgeht,  
der mit dem Vater und dem Sohn  
zugleich angebetet und gerühmt wird,  
der geredet hat durch die Propheten.  
Und an eine heilige allgemeine  
und apostolische Kirche.  
Ich bekenne eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden.  
Und erwarte die Auferstehung der Toten.  
Und ein ewiges Leben. Amen.

**Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus  
 Dominus Deus Sabaoth.  
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
 Hosanna in excelsis!

**Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
 Hosanna in excelsis!

**Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis  
 peccata mundi, miserere nobis!  
 Dona nobis pacem!

**Sanctus**

Heilig, heilig, heilig  
 ist der Herr Gott Zebaoth.  
 Voll sind Himmel und Erde von Deinem Ruhm.  
 Hosianna in der Höhe!

**Benedictus**

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.  
 Hosianna in der Höhe!

**Agnus Dei**

Lamm Gottes, das Du trägst  
 die Sünden der Welt, erbarme Dich unser!  
 Gib uns Frieden!

**Konzert Nr. 29****Dimitri Bortnjanskij (1751–1825)**

Ich will loben den Namen meines Gottes mit  
 einem Lied und will ihn ehren mit Dank.

Denn bei Ihm ist Gnade für uns.  
 Und die Wahrheit des Herrn bleibt in Ewigkeit.

**Te Deum****Jean Langlais (1907–1991)****Herr, sei gnädig (zum Abendsegen)****Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)**

Herr, Herr! Herr, sei gnädig unserem Flehn,  
 und erfülle uns mit deinem Geist;

Herr sei gnädig und schreib in unser Herz  
 dein Gebot, Herr, erhöhr uns!

**A Clare Benediction****John Rutter (\*1945)**

May the Lord show his mercy upon you;  
 may the light of his presence be your guide:  
 May he guard you and uphold you; may his  
 spirit be ever by your side. When you sleep,  
 may his angels watch over you; when you  
 wake, may he fill you with his grace:  
 May you love him and serve him all your days,  
 then in heaven may you see his face.

Möge der Herr dir seine Gnade erweisen,  
 möge sein Licht dich leiten: er möge dich behüten  
 und dich aufrechterhalten; möge sein Geist immer  
 an deiner Seite sein. Wenn du schläfst,  
 sollen seine Engel über dich wachen, wenn du  
 wach bist, erfülle er dich mit seiner Gnade.  
 Mögest du ihn lieben und ihm alle deine Tage  
 dienen, dann wirst du im Himmel  
 sein Angesicht sehen.

**Siyahamba****Afrikanische Volksweise · Arr.: Anders Nyberg**

We are marching in the light of God.

Wir gehen im Lichte Gottes.

**Freedom is coming****Arr.: Anders Nyberg**

Oh freedom is coming. Oh yes, I know.  
 Oh Jesus is coming. Oh yes, I know.

Oh, die Freiheit kommt, ja ich weiß es.  
 Oh, Jesus kommt, ja ich weiß es.

**Ausführende:**

KMD Robert Dears, Orgel  
 Gesangssolisten: Sibylle Preuninger, Andrea Neubauer,  
 Joachim Velden, Alexander Levin, Ben Popkes, Torsten Barnewitz  
 Hamburger Oratorienchor · Leitung: Thekla Jonathal